





Bij de montage mag nooit op de knoppen worden gesle-gan.

## OPMERKING

Ontoelbaar uitsteeksel

De behuizing van de digitale cilinder mag in het buiten-temperatuurbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken.

- Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsettel (Z4.SCHLUESSEL).

### Algemeen

- De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.
- Voor montage of demontage kan het mont-agesgereedschap of de montage-/batterijsettel worden gebruikt.
- Passieve / hybride versies (MP / MH) hebben een plastic kap.

### Montage

- Zie afbeelding 1
- Cilinder geprogrammeerd.
- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plaat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken
- Zie afbeelding 2
- Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.
- Zie afbeelding 3
  - De vergrendelings klikk vast.
- Trek de knop eraf.
- Steek het binnenste deel van binnenaf in het insteekslot, zodat de meenemer vastklikt.
- Steek het buitenste deel van buitenaf in het insteekslot, zodat de meenemer vastklikt.
- Steek twee M5-schroeven van binnenut door de voorbereide gaten.
- Draai de schroeven vast.
- Zet de binnenknop weer op.
- Draai de knop tegen de klok in tot hij in de uitsparingen van de fiens grijpt.
- Draai indien nodig de schuifschijf terug met het montage-sleutel.

- Plaats het montagesleutel van achteren op de binnenknop, zodat het plat ligt.
- Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken
- Houd de knop vast en draai de montagesleutel voor-zichtich ca. 30° linksom.
- De vergrendelings klikk vast.
- Cilinder is gemonteerd.

## 5. Batterijvervanging

### 5.1 Batterijvervanging (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 5
- Zie afbeelding 6
- Zie afbeelding 7

#### 5.2 Batterijvervanging (passive/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

- Zie afbeelding 2
- Zie afbeelding 9
- Zie afbeelding 10
- Zie afbeelding 11
- Zie afbeelding 12

### 6. Signalering

2x voor inkoopellen, 1x voor uitkoopellen

8x voor inkoopellen De batterijen zijn zwak. Vervang de batterijen (zie Bat-terijvervanging).

Gedurende 30 seconden elke 8x met 1s pauze voor inkoopellen Vervang de batterijen on-middelbaar.

8x voor uitkoopellen Transponderbatterij zwak. (Alleen passieve/hybride cilinders, d.w.z. MP en MH, tonen optische signalen).

SmartIntego: Batterijwaarschuwingen alleen voor SVCN en alleen indien expliciet geactiveerd.

### 7. Technische gegevens

Type en aantal batterijen 2x CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk Murata, Panasonic, Varta
Batterijtemperatuur -25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur -35°C tot +50°C
Beschermingsklasse IP54 (gemonteerde toest- and) /uitvoering: WP: IP66

Radio-emissies
24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBµA/m (10 m af- stand)
Alleen voor artikelnum- mers: MK.Z4.\*. MK.Z4.\*LN\*. MK.Z4.\*DM\*. Z4.\*. Z4.\*MH\*
13,564 MHz – 13,564 MHz –19,57 dBµA/m (10 m af- stand)
Alleen voor artikelnum- mers: SL.Z4.\*MI\*. SL.Z4.\*MI\*. Z4.\*MI\*. Z4.\*MP\*

868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – 870,000 MHz –25 mW ERP

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'attaccoimento è aperto
Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.
1. Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche.
A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi
Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

- La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.
- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

2014/53/EU –RED– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 nr. 1206 –Radioappa- ratur–.

2011/65/EU –RoHS– o voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 –RoHS–

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*

De volledige tekst van de UK-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*.

### 9. Hulp en verdere informatie

Informatiemateriaal/documenten
*https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html*
*https://www.smartintego.com/nl/home/infocenter/doc-umentation*

Conformiteitsverklaringen
*https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*
Informatie over verwijdering
*https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html*

- Voer het apparatuur (MK.Z4.\*. MK.Z4.\*LN\*. MK.Z4.\*DM\*. SL.Z4.\*MI\*. SL.Z4.\*MI\*. Z4.\*MI\*. Z4.\*MP\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelinp voor speciaal elektro-technisch afval.
- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.
- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
  - Zie afbeelding 13

E-mail
*support-simonsvoss@allegion.com*
*si-support-simonsvoss@allegion.com*
SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Unterföhring, Duitsland

## IT: ITALIANO

### 1. Avvisi di sicurezza generali

*Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformi- tà*

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma impro- babili), ATTENZIONE: Lesioni minori, AVVISO: Danni ma- teriali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no

## AVVERTENZA

Accesso bloccato
Con componenti montati e/o programmati in modo difet- toso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto
Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi mal- funzionamenti e l'accesso attraverso una porta può es- sere bloccato.

Non modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose
Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di poche ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, inter- rompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.
- Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivol- getevi immediatamente a un medico.

Danneggiamento meccanico del pannello in caso di utilizzo improprio come apriporta
Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pannello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

- Non tirare il pannello per aprire le porte.
- Precedere apriporta (magnutare causato) per impe- dire l'uso improprio del pannello.

Danneggiamento meccanico del pannello causato da ostacoli
Il pannello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

## ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di in- cendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
- Non cortocircuitare le batterie.

## AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'attaccoimento è aperto

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche.

A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qua- lunque tipo.

- Evitare di toccare le parti elettroniche.
- Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'Inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radio- elettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interfe- renze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche
Questo prodotto contiene componenti in modalità wireless. Le su- perfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o di- versità di batterie scariche possono portare a malfunziona- menti.

Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

- Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
- Non toccare con le mani i contatti delle nuove bat- terie.
- Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
- Scostituire sempre tutte le batterie contemporanea- mente.

### Tempi diversi per chiusure G2

L'unità temporale interna delle chiusure G2 è tecnica- mente vincolata a una tolleranza fino a ± 15 minuti all'anno.

Qualifiche richieste
L'installazione e la messa in servizio richiedono cono- scenze specialistiche.

- Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni ori- ginale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono a dispetto delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, install- azione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

## 2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

### AVVISO

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto
L'umidità può danneggiare l'elettronica.

- Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toi- lette), usare la versione WP.
- Inserez il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

Danneggiamento meccanico del pannello in caso di utilizzo improprio come apriporta
Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pannello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

- Non tirare il pannello per aprire le porte.
- Precedere apriporta (magnutare causato) per impe- dire l'uso improprio del pannello.

Danneggiamento meccanico del pannello causato da ostacoli
Il pannello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.

## NOTA

Sporgenza inammissibile

L'allungamento del cilindro digitale può sporgere ester- namente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm.

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata es- clusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

## 3. Generalmente

Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.

Per il montaggio o smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/or ba- teria.

- Le varianti passive / ibride (MP / MH) hanno un copo- chio in plastica.

### 4. Montaggio

- ☑ Vedere illustrazione 1

- ✓ Cilindro programmato
- 1. Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pannello interno in modo che sia piatto.

Il montaggio si incastrino nel disco d'arresto.

- ☑ Vedere illustrazione 2

3. Tenere saldamente il pannello e ruotare con cautela la chiave di montaggio di circa 30° in senso orario.

- ☑ Vedere illustrazione 3
- ☑ Il disco d'arresto emette un clic.

4. Tirare il pannello.

5. Inserire la parte interna dall'interno nella serratura in- cassata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

6. Inserire la parte esterna dall'esterno nella serratura in- cassata in modo che il dente di trascinamento si ag- ganci.

7. Inserire due viti M5 dall'interno attraverso i fori prepa- rati

8. Serrare le viti.

9. Sostituire il pannello interno.

10. Ruotare il pannello in senso antiorario fino a quando non si innesta negli incavi della flangia.

Se necessario, ruotare indietro il disco di arresto con la chiave di montaggio.

11. Posizionare la chiave di montaggio da dietro sul pannello interno in modo che sia piatto.

12. Ruotare il pannello finché le sporgenze della chiave di montaggio si incastrino nel disco d'arresto.

3. Tenere saldamente il pannello e ruotare la chiave di montaggio con cautela di circa 30° in senso antior- ario.

☑ Il disco d'arresto emette un clic.

☑ Cilindro è montato.

### 5. Sostituzione della batteria

5.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)
Per la descrizione, consultare il manuale.

- ☑ Vedere illustrazione 2

- ☑ Vedere illustrazione 5

- ☑ Vedere illustrazione 7

5.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)
Per la descrizione, consultare il manuale.

- ☑ Vedere illustrazione 2

- ☑ Vedere illustrazione 9

- ☑ Vedere illustrazione 11

- ☑ Vedere illustrazione 12

### 6. Segnalazione

2x prima dell'aggancio, 1x Operazione normale prima di sganciare

8x prima dell'aggancio Batterie scariche. Sostituire le batterie (vedi Cambio batteria).

Per 30 secondi ogni 8x con 1s di pausa prima dell'ag- gancio Batterie molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie.

8x prima di sganciare Batteria del transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP e MH, mostrano se- gnali visivi).

SmartIntego: Avvisi batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

### 7. Dati tecnici

Tipi di batteria e quantità 2x CR2450, 3 V al litio
Marca delle batterie Sony, Panasonic, Varta
Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C
Temperatura di magazzino da -35 °C a +50 °C
Grado di protezione IP54 (montato) / Vari- ante: WP: IP66

Emissioni radio
24,50 kHz – 25,06 kHz –20 dBµA/m (10 m distan- za)
Solo per i codici articolo: MK.Z4.\*. MK.Z4.\*LN\*. MK.Z4.\*DM\*. Z4.\*. Z4.\*MH\*

13,564 MHz – 13,564 MHz –19,57 dBµA/m (10 m di- stanza)
Solo per i codici articolo: SL.Z4.\*MI\*. SL.Z4.\*MI\*. Z4.\*MI\*. Z4.\*MP\*

868,000 MHz – 868,600 MHz / 869,700 MHz – 870,000 MHz –25 mW ERP

Solo per i codici articolo: MK.Z4.\*LN\*. MK.Z4.\*DM\*. SL.Z4.\*MI\*. SL.Z4.\*MI\*. Z4.\*MI\*. Z4.\*MP\*

2014/53/UE –RED– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 nr. 1206 –Apparecchiature radio-

2011/65/UE –RoHS– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 nr. 3032 –RoHS–

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

## CE UK CA

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

2014/53/UE –RED– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 nr. 1206 –Apparecchiature radio-

2011/65/UE –RoHS– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 nr. 3032 –RoHS–

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

## CE UK CA

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: *www.simons-voss.com/it/certificati.html*.

2014/53/UE –RED– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2017 nr. 1206 –Apparecchiature radio-

2011/65/UE –RoHS– o per il Regno Unito. Normativa del Regno Unito 2012 nr. 3032 –RoHS–

Eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.

Informazioni sullo smaltimento

- ☑ Il dispositivo (MK.Z4.\*. MK.Z4.\*LN\*. MK.Z4.\*DM\*. SL.Z4.\*MI\*. SL.Z4.\*MI\*. Z4.\*. Z4.\*MH\*. Z4.\*MP\*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.

☑ Riciclare le batterie giuste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.

☑ Osservare le disposizioni locali in materia di smalti- mento speciale delle batterie.

- ☑ Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.

- ☑ Vedere illustrazione 13

E-mail
*support-simonsvoss@allegion.com*
*si-support-simonsvoss@allegion.com*

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Unterföhring, Germania

## DA: DANSK

### 1. Generelle sikkerhedshenvisninger

*Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse*

ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt), FORSIGTIG: Mindre skade, OPMÆRKSOM- HED: Materiel skade eller fejlfunktion, BEMÆRK: Ligt eller ingen

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

☑ Monter eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.